

ALLIED MILITARY GOVERNMENT

BRITISH - UNITED STATES ZONE

FREE TERRITORY OF TRIESTE



OFFICIAL GAZETTE

VOLUME V

No. 12 - 1 May 1952

Published by the A.M.G. F.T.T. under the Authority of the Commander
British - United States Forces Free Territory of Trieste.

ALLIED MILITARY GOVERNMENT

British - United States Zone - Free Territory of Trieste

Order No. 63

PROVISIONS GOVERNING THE PRODUCTION OF AND TRADE IN MARGARINE AND EDIBLE HYDROGENATED FATS

WHEREAS it is considered advisable to make provisions governing the production of and trade in margarine and edible hydrogenated fats, in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces,

NOW, THEREFORE, I, JOHN L. WHITELAW, Brigadier General U. S. Army, Director General, Civil Affairs,

ORDER:

ARTICLE I

The manufacture for trading purposes of solid edible fats other than butter and pork-fats as well as the operation of wholesale stores of said products shall be subject to licence to be issued by the Chamber of Commerce, Industry and Agriculture, after hearing the Provincial Health Office with regard to the hygienic-sanitary requisites provided for by law and Regulations, including those concerning labour-hygiene matters.

ARTICLE II

The application for the licences mentioned in the foregoing Article must indicate the location, the description of the plant and of the main processing modalities, and must be accompanied by a plan of the premises concerned to a scale not lower than 1:100 as well as by the receipt proving payment of the governmental concession tax established by this Order.

The ascertainment concerning the hygienic-sanitary requisites shall be made by the Provincial Health Office through an inspection, the expenses of which shall be borne by the applicant.

ARTICLE III

The licences set forth in Article I hereof shall be subject to annual endorsement („visto“) by the Chamber of Commerce, Industry and Agriculture which issued them.

Such endorsement shall be made within the month of January of each year upon production of the receipt proving payment of the annual concession taxes provided for by the following Article.

ARTICLE IV

Anyone operating factories of solid edible fats other than butter or pork-fats as well as anyone operating wholesale stores of said products shall pay the governmental concession tax, at the rate of 10.000 Lire and 6.000 Lire respectively, both for the release as well as for the annual endorsement of the licence as provided for under Article I hereof.

The licences mentioned under Article I, the relative applications and the annual endorsement on the said licences shall be subject to stamp-duty as prescribed by existing provisions.

ARTICLE V

The premises used for the production, handling, packing and storing, be it even temporary, as well as for wholesale of edible hydrogenated fats and of margarine, must not be in communication, even through court-yards, with other premises where butter is produced or handled.

In premises for the storage or sale of margarine located outside the producing factories there must be no apparatus suitable for the handling of such product with butter.

The holding of margarine and of edible hydrogenated fats in butter factories and/or premises annexed thereto, as well as the holding of butter in margarine and hydrogenated fat factories and/or premises annexed thereto is hereby prohibited.

ARTICLE VI

Mixtures and emulsions made with edible fats of animal or vegetal origin other than butter and pork-fats, and containing more than 2% of moisture, shall compulsorily bear the general denomination of „margarina“.

Edible hydrogenated fats shall compulsorily bear the general denomination of „grasso idrogenato“.

The denominations set forth in the preceding paragraphs shall be shown in the commercial lists, in orders placed for the respective products („ordinativi di commissione“), in invoices, in receipts and in advertising printed notices concerning same products.

ARTICLE VII

It is hereby prohibited to manufacture, hold for sale, sell or in any way place on trade margarine having an acidity grade over 1%, expressed in oleic acid, or containing the following :

- 1) less than 84% of fat substances ;
- 2) fats originating from milk ;
- 3) hydrocarbides of mineral origin ;
- 4) colouring substances prohibited by law ;
- 5) preserving substances not recognized as „non-detrimental“ to health by the competent sanitary authorities.

It is hereby prohibited to manufacture, hold for sale, sell or in any way place on trade the following edible hydrogenated fats :

- 1) those having an acidity grade over 1% expressed in oleic acid ;
- 2) those containing more than 2% of moisture ;
- 3) those showing catalytic traces precipitable with the ponderal methods of chemical analysis ;
- 4) those containing hydrocarbides of mineral origin ;
- 5) those containing colouring substances of whatsoever kind.

ARTICLE VIII

Margarine and edible hydrogenated fats destined for internal consumption shall, upon their manufacture, be mixed with a sesame-oil „rilevatore“ according to the provisions to be established in the Regulations. Edible hydrogenated fats destined for the production of margarine in the same factories where they have been produced, shall be excluded from such obligation.

Margarine and hydrogenated fats which, upon being organologically tested, appear to be rancid, mouldy or in any way altered, may not be sold or in any way placed on trade for edible use.

It is hereby prohibited to import margarine and edible hydrogenated fats not meeting the requisites prescribed by the present and by the foregoing Article.

ARTICLE IX

Margarine and edible hydrogenated fats destined for direct consumption must be made up and placed on sale in original and entire cakes of a net weight not exceeding one kilo and shall be contained in packages closed with seals and made in such a way as will not allow their further use after opening.

The cake's wrapping must bear on one of its larger sides the denominations „margarina“ or „grasso idrogenato“, the producer's surname or firm's name, as well as the latter's place of residence or registered office, all marked in well visible and indelible characters.

The other sides of the cake's wrapping shall bear the words „margarina“ or „grasso idrogenato“ repeated in a sequence without interruption and marked in indelible and well visible characters of not less than 2 millimeters in height on lines not more than 4 millimetres one from another.

ARTICLE X

In addition to the compulsory indications set forth in the foregoing Article, the cake's wrapping may bear a trade-mark.

Figures contained in the trade-mark and any possible fancy denominations applied on the product, on the labels, on the wrappings or on the advertising material shall make no reference, be it even indirectly, to milk or to its by-products.

All indications other than the denomination „margarina“ or „grasso idrogenato“, even if included in the trade-mark, shall be smaller and less apparent than such denomination.

ARTICLE XI

Margarine and hydrogenated fats destined for food-stuff and sweets industries shall be made up in pieces weighing more than one kilo.

Margarine and edible hydrogenated fats destined as per the foregoing paragraph shall be neither coloured nor mixed with aromatic substances.

The packing of said products shall, both as concerns their material and make-up, be such as will hygienically preserve their contents.

The said packings shall bear the denomination „margarina“ or „grasso idrogenato“ according to the provisions prescribed by Article IX, second paragraph, and by Article X, as well as the indication „per usi industriali alimentari e dolciari“.

ARTICLE XII

Whenever the necessity of exportation so requires, the manufacture shall be permitted of margarine and edible hydrogenated fats destined for exportation with denominations and requisites concerning composition and make-up other than those prescribed by Arts. VI, VII, VIII, IX, X and XI, of this Order, after authorization of the Allied Military Government, according to the provisions to be established in the Regulations.

ARTICLE XIII

The analyses required for the application of this Order for administrative and judicial purposes shall be carried out by the Provincial Hygiene and Prophylactic Laboratories.

ARTICLE XIV

Any person manufacturing margarine or edible hydrogenated fats for trading purposes or carrying out wholesale trade of said products without having obtained the licences indicated in Article I hereof or without having had same annually endorsed within the time-limit indicated in Article III, second paragraph, shall be punished by detention („arresto“) up to six months or by a fine („ammenda“) from 50.000 Lire to 1.000.000 Lire. In more serious cases both punishments shall be jointly applied without any prejudice, in any case, to the application of the sanctions provided for by the laws concerning governmental concessions.

Contraveners of the provisions contained in Article V shall be punished by a fine („ammenda“) from 10.000 Lire to 500.000 Lire. In more serious cases there shall also be applied detention („arresto“) up to three months.

ARTICLE XV

Any person producing for trading purposes margarine and/or edible hydrogenated fats not meeting the requisites set forth in Article VIII, first paragraph, and XI, second paragraph, or denominated or made up in a manner other than that prescribed in Arts. VI, IX, X, second and third paragraphs, and XI, third and fourth paragraphs, shall be punished by detention („arresto“) up to six months or by a fine („ammenda“) from 50.000 Lire to 1.000.000 Lire. In more serious cases both punishments shall be jointly applied.

The punishment shall be a fine from 20.000 Lire to 500.000 Lire if said products do not meet the requisites set forth in Arts. VII and VIII, second paragraph. In more serious cases detention („arresto“) up to three months shall also be applied.

ARTICLE XVI

Any person who, having obtained the authorization provided for by Article XII, sells or cedes under whatsoever title for internal consumption margarine or edible hydrogenated fats not meeting the requisites established in Article VIII, first paragraph, X, second and third paragraphs, and XI, second paragraph, or denominated or made up in a manner other than that prescribed by Articles VI, IX, and XI, third and fourth paragraphs, shall be punished by detention („arresto“) up to six months or by a fine („ammenda“) from 50.000 Lire to 1.000.000 Lire.

In more serious cases both punishments shall be jointly applied.

The punishment shall be a fine („ammenda“) from 20.000 Lire to 500.000 Lire if the said products do not meet the requisites established in Articles VII and VIII, second paragraph. In more serious cases detention („arresto“) up to three months shall also be applied.

The punishments provided for by the first paragraph of this Article shall likewise be applicable to any person importing margarine or edible hydrogenated fats not meeting the requisites established in Articles VII and VIII.

ARTICLE XVII

Any person holding for sale, selling or ceding under whatsoever title margarine or hydrogenated fats knowing same not to meet the requisites established in Articles VI, VII, VIII, first and second paragraphs, IX, X, second and third paragraphs, and XI, third and fourth paragraphs, shall be punished by detention („arresto“) up to three months or by a fine („ammenda“) from 10.000 Lire to 500.000 Lire. In more serious cases both punishments shall be jointly applied.

ARTICLE XVIII

In passing the sentence of conviction for the offences contemplated by this Order the Judge may order publication of an abstract of the sentence, at the convicted person's expense, in a local newspaper and in a newspaper of wide circulation as well as the posting of said sentence on the notice-board of the Chamber of Commerce, Industry and Agriculture of Trieste and of that Commune in the territory of which the convicted person resides.

In particularly serious cases or in cases of recidivism the closing down of the business concerned for a period from a minimum of fifteen days up to a maximum of three months may be ordered.

ARTICLE XIX

The regulations for the implementation of this Order will be issued by Allied Military Government.

ARTICLE XX

The following provisions are hereby repealed : articles 28, 29 and 30 of R.D.L. 15 October 1925, No. 2033, converted in to the Law 18 March 1926, No. 562, concerning the suppression of frauds in the preparation of and trade in substances of agricultural use and agricultural products ; the Law 19 May 1930, No. 777, substituting above mentioned article 29 ; articles 2 and 4 of R.D.L. 6 April 1933, No. 381, converted into the Law 8 June 1933, No. 765, for that part concerning butter substitutes ; R.D.L. 15 February 1934, No. 290, converted into the Law 28 May 1934, No. 971, containing restrictions in the use of margarine for edible purposes ; R.D.L. 26 August 1937, No. 1608, converted into the Law 23 December 1937, No. 2639, amending the former one ; and all other laws governing the production of and trade in margarine and edible hydrogenated fats inconsistent with the provisions of this Order.

No change is hereby made to any other provisions concerning the suppression of frauds in the preparation of and trade in margarine and edible hydrogenated fats, as well as the provisions of law in hygienic-sanitary matters concerning edible products.

ARTICLE XXI

Enterprises which, on the date of publication of this Order, are carrying out the manufacture for trading purposes of solid edible fats other than butter and pork-fats, or are operating wholesale stores of said products must, within the time-limit of thirty days from the above date, submit application to obtain the licence with the modalities set forth in Article II hereof. Upon elapse of such time-limit without the application having been submitted, the punishments contemplated in Article XIV, first paragraph, shall be applicable if the above activities are continued.

ARTICLE XXII

The production and handling of margarine and edible hydrogenated fats not meeting the requisites established by this Order are hereby permitted until ten days after the effective date of this Order.

The sale of margarine and edible hydrogenated fats not meeting the requisites prescribed by this Order is hereby permitted for a period of thirty days after the effective date of this Order.

ARTICLE XXIII

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 19th day of April 1952.

JOHN L. WHITELAW

Brigadier General U. S. Army
Director General, Civil Affairs

Ref.: LD/A/52/26

Order No. 64

TEMPORARY PROTECTION OF INVENTIONS PRESENTED AT THE FAIR OF TRIESTE

WHEREAS it is necessary to provide for the temporary protection of inventions, models, shop drawings and trade-marks not covered by patents or by legally deposited applications therefor, which will be presented at the Fair of Trieste for the year 1952 which will take place between 29 June and 13 July 1952,

NOW, THEREFORE, I, JOHN L. WHITELAW, Brigadier General U.S. Army, Director General, Civil Affairs,

ORDER:

ARTICLE I

Inventions, models, shop drawings and trade-marks not covered by patents or by legally deposited applications therefor and presented at the Fair of Trieste for the year 1952 in accordance with the relevant regulations shall have by virtue of their presentation the temporary protection established by the Patent Laws in force.

ARTICLE II

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 19th day of April 1952.

JOHN L. WHITELAW

Brigadier General U. S. Army

Director General, Civil Affairs

Ref.: LD/A/52/72

Order No. 65

PROVISIONS CONCERNING THE COMMUNAL ELECTIONS (AMENDMENT TO ORDER No. 51/1952)

WHEREAS it is deemed necessary to amend Article V of Order No. 51, dated 26 March 1952, containing provisions concerning communal elections, in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces,

NOW, THEREFORE, I, JOHN L. WHITELAW, Brigadier General U. S. Army, Director General, Civil Affairs,

ORDER:

ARTICLE I

The fourth paragraph of Article V of Order No. 51, dated 26 March 1952, is hereby repealed and substituted by the following:

„If the first meeting has not been attended by the prescribed number of councillors or if no candidate has obtained the aforementioned absolute majority, the election shall be adjourned to another meeting to be held within the time-limit of eight days, at which a new voting shall be made provided one half plus one of the councillors in office are present. If no one obtains the absolute majority of votes another ballot („votazione di ballottaggio“) shall be made at the same sitting and the one who has obtained the highest number of votes shall be proclaimed elected.“

ARTICLE II

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 22nd day of April 1952.

JOHN L. WHITELAW

Brigadier General U. S. Army

Director General, Civil Affairs

Ref.: LD/A/52/77

Order No. 66

PROVISIONS CONCERNING THE APPLICATION OF THE FAMILY TAX FOR 1952

WHEREAS it is deemed advisable to issue provisions concerning the application of the family tax for the year 1952, in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces,

NOW, THEREFORE, I, JOHN L. WHITELOW, Brigadier General U. S. Army, Director General, Civil Affairs,

ORDER:

ARTICLE I

So far as the application of the family tax for the year 1952 is concerned

- a) the time limit fixed as of 1st August by Art. 273 of the Consolidated Text of laws on Local Government Finance, 14 September 1931 No. 1175, as subsequently amended, is hereby extended to two months after the effective date of this Order;
- b) as an exception to Art. 276 and 277 of the Consolidated Text of laws on Local Government Finance 14 September 1931 No. 1175, as subsequently amended, the Communal Board („Giunta Municipale“) may divide into several measures, in accordance with resolutions to be adopted within 10 December 1952, the drawing up of the list of variations.

Each individual list shall be deposited at the Communal Offices concerned for a period of twenty consecutive days, commencing from the day following that on which the Communal Board („Giunta Municipale“) has adopted the relative resolutions. Notices of payment shall be served on the tax-payers concerned during the period of deposit of the respective list.

So far as concerns claims for application of the tax at the right rate in respect of persons who have been unduly exempted or insufficiently taxed, the term allowed shall run as from the last day of deposit of the last list of variations.

ARTICLE II

For the year 1952, finally assessed family taxes, or family taxes rectified by the Office and not disputed, may be entered into the principal and supplementary rolls and into the special rolls as well.

All such rolls, after final approval by „Sovrintendenza di Finanza“, shall be deposited at the Communal Office for a period of five consecutive days.

ARTICLE III

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 24th day of April 1952.

JOHN L. WHITELOW

Brigadier General U. S. Army
Director General, Civil Affairs

Ref.: LD/A/52/40

Order No. 67

PROVISIONS CONCERNING AUTOMOBILE TAXES

WHEREAS it is deemed advisable to issue provisions concerning automobile taxes, in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces (hereinafter referred to as the „Zone),

NOW, THEREFORE, I, JOHN L. WHITE LAW, Brigadier General U. S. Army, Director General, Civil Affairs,

ORDER:

ARTICLE I

Tariffs A, AA, B, BB, C and E appended to Order No. 43, dated 7 March 1949, and Tariff D appended to Order No. 340, dated 15 October 1948, concerning circulation taxes on motor-vehicles are hereby repealed and substituted by Tariffs A, AA, B, BB, C, D and E appended to this Order.

ARTICLE II

Article II of Order No. 340, dated 15 October 1948, is hereby repealed and substituted by the following

„The following motor-vehicles used for special purposes and not fit for transportation of goods shall be subject to circulation tax at the rate of Lire 500 per HP :

- 1) Industrial tractors ;
- 2) Chassis of motor trucks with three axles ;
- 3) Street cleaning trucks ;
- 4) Snow cleaning trucks ;
- 5) Motor pumps ;
- 6) Water sprinkling trucks ;
- 7) Repair trucks ;
- 8) Ladder-trucks and trucks to repair electric lines ;
- 9) Crane-trucks to assist in the recovery of motor-vehicles ;
- 10) Grain-Husking machines ;
- 11) Motor-Threshing machines ;
- 12) Motor-Hearses ;
- 13) Motor-lorries specially fitted to transport prisoners ;
- 14) Sanitary trucks ;
- 15) Advertising trucks, and trucks for advertising shows provided they are permanently fitted for that purpose and the transported goods are never removed therefrom ;
- 16) Mobile sound trucks ;
- 17) Motor-vehicles for mobile performances.

All trailers used exclusively with the motor-vehicles referred to in the foregoing paragraph and not fit for the transportation of goods, trailers with bodies manufactured for special use in accordance with the motor-vehicle by which they are hauled, trailers used for habitation camping and the like, and trolleys for road transportation of railway trucks shall pay the circulation tax at the fixed rate of Lire 3,000.

The list contained in the first paragraph hereof may be amended by administrative provisions to be issued by the Department of Finance in agreement with the Department of Transportation.

In respect of motor-boats used for the transportation of goods the circulation tax shall be paid at the rate of Lire 150 per HP.

Motor ambulances shall be subject to circulation tax at the rate of Lire 120 per HP, provided they are unfit for the transportation of goods and the relative circulation licence is issued for special use.

ARTICLE III

Article V of Order No. 43, dated 7 March 1949, is hereby repealed and substituted by the following :

„The fixed tax for test circulation as established by Article 2 of R.D.L. 19 December 1936, No. 2168, as subsequently amended, is hereby increased to Lire 40,000 for motor-cars, lorries and trailers ; to Lire 6,000 for motor-cycles, motor-cycles with side-car, motor-vans, light motor-cycles, light motor-cycles with side-car and light motor-vans ; and to Lire 3,000 for motor boats.

For bicycles with an auxiliary motor of a cylinder capacity not exceeding 50 cubic centimetres, the aforesaid tax shall be of Lire 3,000. The reduction of 60 per cent provided for by article 19 of R.D.L. 30 December 1933, No. 3283, as amended, shall not be applicable in respect of such tax.“

ARTICLE IV

Agricultural and industrial firms may be authorized to transport - provided not simultaneously - persons or goods by their own lorries for the purpose of moving their personnel from the place of residence or of gathering to the place of work and vice-versa.

ARTICLE V

The authorization referred to in Article IV hereof shall be granted by the Zone President. For the purpose, the firms concerned shall file with the Zone President an application accompanied by the following documents :

- a) a certificate of the Chamber of Commerce, Industry and Agriculture confirming the firm's necessity to use the authorization ;
- b) a certificate of the appropriate „Ispettorato Compartimentale della motorizzazione civile e dei trasporti in concessione “confirming that the lorry is fit for the special use required and specifying the maximum number of persons allowed to travel on the lorry.

ARTICLE VI

If there are no reasons of public order or public safety to the contrary, the Zone President shall grant the authorization requested specifying :

- 1) the maximum number of persons allowed on the lorry ;
- 2) the itinerary to be followed by the lorry when used for the special purpose ;
- 3) the hours and days during which the transportation may be effected.

On grounds of public order or of public safety, the Zone President may at any time suspend or revoke the authorization.

ARTICLE VII

For the transportation referred to in Article IV hereof the circulation tax shall be paid to the Motor-Vehicles Registration Office („Ufficio Registrazione Autoveicoli“) at the fixed rate of Lire 1,000 per annum per transportable person, regardless of whether the special authorization has been used or not.

So far as the lorries to be used for the transportation in question are concerned, the interested parties shall adhere to the provisions of Law 20 June 1935, No. 1949, and the circulation tax due for the transportation of goods shall be paid in accordance with Table D appended to this Order.

ARTICLE VIII

Any person or firm transporting persons by lorry without the prescribed authorization shall be liable to the fine „(ammenda“) established by Article 114 of R.D. 8 December 1933, No. 1740, as amended, in addition to the fiscal penalties provided for by Article VIII of General Order No. 24, dated 26 November 1945, as amended.

The aforesaid violation shall involve the withdrawal of the lorry circulation licence and of the driver's licence in accordance with articles 81 and 94 of the above mentioned R.D. 8 December 1933, No. 1740.

The provisions of this Article shall also apply to persons or firms who, although duly provided with the authorization, fail to abide by the provisions of Article VI hereof or effect the transportation of personnel not in the employ of the firm owning the lorry.

ARTICLE IX

The first paragraph of article 29 of R.D. 30 December 1923, No. 3283, is hereby repealed and substituted by the following :

„Any request for authority to transport passengers on trips not in the regular line by motor-vehicles engaged in public transportation services under a final or provisional concession, with or without the obligation of postal service, shall be filed with „Ispettorato Compartimentale della motorizzazione civile e dei trasporti in concessione.“

ARTICLE X

The circulation tax on motor-cycles, motor-cycles with side-car, light motor-cycles, light motor-cycles with side-car and light motor-vans shall be paid by a single instalment, after deduction, upon payment, of as many sixths of the annual tax as are the two-monthly periods which have expired after the commencement of the calendar year.

If the payment is made for the full calendar year, a reduction of one-twentieth shall be granted on the amount of the tax as established by Article VII, letter *a*), of Order No. 340, dated 15 October 1948.

ARTICLE XI

Persons however disabled („mutilati ed invalidi“) shall be exempt from circulation tax on their bicycles with auxiliary motor, light motor-cycles and light motor-cycles with side-car, when same are used for the purpose of replacing or completing their possibilities of movement.

The right to the aforesaid privilege shall be annually recognized by the „Sovrintendenza di Finanza“ at the request, duly supported by proper document, of the person concerned, who shall be supplied with a disk bearing the inscription „servizio esente“ (S.E.).

ARTICLE XII

All motorbusses of firms operating postal and non-postal lines shall be permitted to freely circulate on any such lines provided the circulation tax is paid on the basis of a proportion between the annual mileage covered on postal and on non-postal service.

ARTICLE XIII

The circulation of trailers alternatively hauled by the same motor-vehicle shall be subject only to the circulation tax due for the trailer having a greater carrying capacity.

Such privilege shall be subject to the following conditions :

- 1) carrying out of a technical survey by the competent „Ispettorato Compartimentale della motorizzazione civile“ ;
- 2) the lorry and the respective trailers must be owned by the same person or firm ;
- 3) the „Ispettorato“ shall enter into the lorry circulation licence the details of the number plates of the trailers which may be alternatively hauled in accordance with this Article.

ARTICLE XIV

Article VII of Order No. 43, dated 7 March 1949, is hereby repealed and substituted by the following :

„The transportation of newly manufactured motor-cars, motor-cycles, motor-cycles with side-car, light motor-cycles and light motor-cycles with side-car and of the relative spare parts on lorries and motor-vans, also newly manufactured, provided with a regular „foglio di via“ issued by „Ispettorato Compartimentale della motorizzazione civile e dei trasporti in concessione“ in terms of article 74 of R.D. 8 December 1933, No. 1740, shall be subject to a fixed tax of Lire 2,000, to be paid to the Motor-Vehicles Registration Office („Ufficio Registrazione Autoveicoli“) for each individual transportation on production of the relative „foglio di via“, which shall contain a summary list of the spare parts transported..

ARTICLE XV

Motorbusses used for the transportation of persons and lorries used for the transportation of goods as well as their relative trailers, when temporarily imported from abroad and belonging to persons permanently residing abroad, may circulate in the Zone against payment of one-36th of the annual tax for every 10 days' stay or fraction thereof.

The fiscal treatment established by this Article shall be subject to reciprocity by the foreign Country in which the possessor of the temporarily imported motor-vehicle resides.

ARTICLE XVI

The Department of Finance shall entrust the Motor-Vehicle Registration Office („Ufficio Registrazione Autoveicoli“) with the collection of all circulation taxes and additional dues for the period and on the conditions which will be established by an appropriate agreement to be approved by an administrative measure of the said Department.

ARTICLE XVII

With effect from 1 January 1952, one-sixth of the revenue from circulation taxes on motor-vehicles shall be transferred to the Province of Trieste. For this purpose the Department of Finance shall add an appropriate Heading to the half-yearly Estimated Expenditure Budget.

ARTICLE XVIII

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette and, pursuant to administrative instructions already issued, shall be operative as from 1 January 1952.

Dated at TRIESTE, this 24th day of April 1952.

JOHN L. WHITELAW

Brigadier General U. S. Army

Director General, Civil Affairs

Ref. : LD/A/52/53

TARIFFA A

MOTOCICLI

Potenza in cavalli vapore	Tassa annua
Fino a 3	L. 4.000
Da oltre 3 fino a 6	„ 5.500
Oltre 6	„ 7.500

MOTOCARROZZETTE

Potenza in cavalli vapore	Tassa annua
Fino a 3	L. 4.500
Da oltre 3 fino a 6	" 6.000
Oltre 6	" 8.000

NB. — Per le motocarrozzette adibite al servizio pubblico da piazza la tassa è ridotta ad un quarto (1/4).

VELOCIPEDI CON MOTORE AUSILIARIO

TARIFFA AA

Cilindrata	Tassa fissa annua
Fino a 50 cm ³	" 1.200

MOTOCICLI LEGGERI

Cilindrata	Tassa annua
Oltre 50 cm ³ e fino a 125 cm ³	L. 3.000

MOTOCARROZZETTE LEGGERE

Cilindrata	Tassa annua
Oltre 50 cm ³ e fino a 125 cm ³	" 3.500

AUTOVETTURE ADIBITE AL TRASPORTO DI PERSONE

TARIFFA B

Potenza in cavalli vapore	Tassa annua
Fino a 10	L. 7.000
" 11	" 10.000
" 12	" 12.000
" 13	" 14.200
" 14	" 18.000
" 15	" 21.000
" 16	" 24.000
" 17	" 27.000
" 18	" 30.000
" 19	" 32.000
" 20	" 36.000
" 21	" 39.000
" 22	" 42.000
" 23	" 45.000
" 24	" 48.000
" 25	" 51.000

Fino a 26	.....	L.	54.000
" 27	.....	"	57.000
" 28	.....	"	60.000
" 29	.....	"	63.000
" 30	.....	"	66.000
" 31	.....	"	69.000
" 32	.....	"	72.000
" 33	.....	"	75.000
" 34	.....	"	79.000
" 35	.....	"	83.000
" 36	.....	"	87.000
" 37	.....	"	91.000
" 38	.....	"	95.000
" 39	.....	"	99.000
" 40	.....	"	103.000
" 41	.....	"	107.000
" 42	.....	"	111.000
" 43	.....	"	115.000
" 44	.....	"	119.000
" 45	.....	"	123.000

NB. — Per le autovetture di potenza superiore ai 45 cavalli vapore si applica la tassa corrispondente a cavalli vapore 45 aumentata di Lire 5.000 (cinquemila) per ogni cavallo vapore in più dei 45.

Alla tassa riportata nella presente tabella si applicano le seguenti riduzioni :

1) per le autovetture da noleggio di rimessa : riduzione del 50 per cento ; per le autovetture costruite o immatricolate prima del 1937 la riduzione è del 60 per cento ;

2) per le autovetture adibite al servizio pubblico da piazza : riduzione ad un quarto (1/4) ; per le autovetture costruite o immatricolate prima del 1937 la riduzione è ad un quinto (1/5) ;

3) per le autovetture adibite a scuola guida : riduzione del 40 per cento (40%) a condizione che sulla licenza sia stata apposta dal competente Ispettorato compartimentale della motorizzazione civile apposita annotazione attestante che l'autoveicolo è munito del doppio comando ed è adibito esclusivamente a scuola guida.

TARIFFA BB

AUTOBUS ADIBITI AL TRASPORTO DI PERSONE

Potenza in cavalli vapore		Tassa	annua
Fino a 10	.....	L.	6.000
" 11	.....	"	7.500
" 12	.....	"	9.000

Fino a 13	.....	L.	10.500
" 14	.....	"	12.000
" 15	.....	"	13.500
" 16	.....	"	15.000
" 17	.....	"	16.500
" 18	.....	"	18.000
" 19	.....	"	20.000
" 20	.....	"	22.000
" 21	.....	"	24.000
" 22	.....	"	26.000
" 23	.....	"	28.000
" 24	.....	"	30.000
" 25	.....	"	32.000
" 26	.....	"	34.000
" 27	.....	"	36.000
" 38	.....	"	38.000
" 29	.....	"	40.000
" 30	.....	"	42.000
" 31	.....	"	44.000
" 32	.....	"	46.000
" 33	.....	"	48.000
" 34	.....	"	50.000
" 35	.....	"	53.000
" 36	.....	"	56.000
" 37	.....	"	59.000
" 38	.....	"	62.000
" 39	.....	"	65.000
" 40	.....	"	68.000
" 41	.....	"	71.000
" 42	.....	"	74.000
" 43	.....	"	77.000
" 44	.....	"	80.000
" 45	.....	"	83.000

NB. — Per gli autobus di potenza superiore ai 45 cavalli vapore si applica la tassa corrispondente ai cavalli vapore 45, aumentata di lire 3.000 per ogni cavallo vapore in più dei 45.

Per gli autobus adibiti ai servizi di noleggio da rimessa e per gli autobus adibiti al servizio pubblico su linea regolare si applica la tassa riportata nella presente tabella ridotta di un terzo (1/3).

TARIFFA C

AUTOSCAFI AD USO PRIVATO

Trasporto di persone

Potenza in cavalli vapore	Tassa annua
1	L. 940
2	" 1.140
3	" 1.345
4	" 1.555

5	L.	1.770
6	"	1.985
7	"	2.310
8	"	2.645
9	"	2.980
10	"	3.325
11	"	3.685
12	"	4.060
13	"	4.550
14	"	5.055
15	"	5.555
16	"	6.095
17	"	6.635
18	"	7.300
19	"	7.980
20	"	8.675
21	"	9.535
22	"	10.425
23	"	11.500
24	"	12.680
25	"	13.895
26	"	15.135
27	"	16.635
28	"	18.075
29	"	19.850
30	"	21.560
31	"	23.425
32	"	25.325
33	"	27.275
34	"	29.275
35	"	31.325
36	"	33.810
37	"	36.310
38	"	38.810
39	"	41.310
40	"	43.810
41	"	46.310
42	"	48.810
43	"	51.310
44	"	53.810
45	"	56.310

NB. — Per gli autoscafi di potenza superiore ai 45 cavalli vapore si applica la tassa corrispondente ai cavalli vapore 45 aumentata di lire 2.500 per ogni cavallo vapore in più dei 45.

Per gli autoscafi adibiti al trasporto di cose la tassa di circolazione è dovuta in ragione di lire 150 per ogni cavallo vapore di potenza del motore, giusta l'art. 2 del decreto-legge 7 maggio 1948, n. 1058.

Per gli autoscafi destinati al servizio pubblico autorizzato si applica la tassa riportata dalla presente tabella ridotta a un terzo (1/3).

**TARIFFA DELLA TASSA UNICA DI CIRCOLAZIONE AUTOCARRI, MOTOCARRI
MOTOFURGONCINI, RIMORCHI E MOTOFURGONCINI LEGGERI**

Portata utile del veicolo		Tassa annua	
		Autocarri, motocarri motofurgoncini	Rimorchi
Fino a 4 quintali		L. 5.000	L. 5.500
Da oltre 4 fino a 8 qli.		" 7.000	" 7.700
" 8 " 10 "		" 9.000	" 9.900
" 10 " 15 "		" 12.000	" 13.200
" 15 " 20 "		" 17.000	" 18.700
" 20 " 25 "		" 22.000	" 24.200
" 25 " 30 "		" 27.000	" 29.700
" 30 " 35 "		" 32.000	" 35.200
" 35 " 40 "		" 37.000	" 40.700
" 40 " 45 "		" 42.000	" 46.200
" 45 " 50 "		" 47.000	" 51.700
" 50 " 60 "		" 52.000	" 57.200
" 60 " 70 "		" 58.000	" 63.800
" 70 " 80 "		" 64.000	" 70.400
" 80 " 90 "		" 72.000	" 79.200
" 90 " 100 "		" 82.000	" 90.200
" 100 " 110 "		" 92.000	" 101.200
Oltre 100 quintali		" 105.000	" 115.500

NB. — Per i motofurgoncini leggeri la tassa annua è di lire 4.000.

TARIFFA E

RIMORCHI ADIBITI AL TRASPORTO PERSONE

Numero dei posti	Noleggio rimessa e servizio pubblico di linea	
	Uso privato	
Fino a 15	L. 25.000	L. 16.665
Da 16 a 25	" 37.500	" 25.000
Da 26 a 40	" 56.250	" 37.500
Oltre i 40	" 93.750	" 62.700

Order No. 68

NEW CONCESSIONS OF TEMPORARY IMPORTATION

WHEREAS it is deemed advisable to grant new concessions of temporary importation, in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British - United States Forces,

NOW, THEREFORE, I, JOHN L. WHITELAW, Brigadier General U. S. Army, Director General, Civil Affairs,

ORDER:

ARTICLE I

Temporary importation of the following goods is hereby permitted for the purposes hereinafter specified and for a period of six months :

DESCRIPTION OF GOODS	Purpose for which temporary importation is allowed	Minimum quan- tity which may be temporarily imported	Maximum term allowed for re-exportation
1. Raw cotton	For the production of cotton wadding, cotton wool and cotton carded fabrics, as well as of yarns and fabrics with a content of new cotton of at least 20%, re-exportable also in garments or incorporated in other products	1.000 kilos	1 year
2. Meat and by-products of slaughtering (tripe tongues, livers, guts brains, glands, etc.) whether fresh, refrigerated or frozen	For the production of sausages and for canning, salting, smoking and any other kind of processing (concession valid from 27 Dec. 51)	100 kilos	6 months
3. Natural sodium borate (raw borax)	For the production of borax	500 kilos	6 months
4. Raw woolly hides unfit for the manufacture of furs	For removing the wool and pickling („picklate“)	1.000 kilos	6 months

DESCRIPTION OF GOODS	Purpose for which temporary importation is allowed	Minimum quan- tity which may be temporarily imported	Maximum term allowed for re-exportation
5. Lubricating mineral oil, refined, anhydrous and without acids having viscosity at 50° not less than 26.5 Engler or, at 100°, not less than 3.4 Engler	For the manufacture of electric cables (concession valid from 1 January 1952)	100 kilos	1 year
6. Colophony	For the manufacture of special lubricants to be used in the manufacture of electric cables (concession valid from 1 January 1952)	100 kilos	1 year
7. Insulating mixtures of colophony and mineral oil	For the manufacture of electric cables (concession valid from 1 Jan. 1952)	100 kilos	1 year
8. Raw dried and or salted hides unfit for the manufacture of furs	For tanning and finishing	500 kilos	6 months
9. Wooden trunks and roots	For the manufacture of veneer (concession valid from 27 November 1951)	100 kilos of each quality of wood	1 year

ARTICLE II

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette and, pursuant to the administrative instructions already issued, shall be operative as from 23 February 1952.

Dated at TRIESTE, this 24th day of April 1952.

JOHN L. WHITELAW

Brigadier General, U. S. Army
Director General, Civil Affairs

Ref.: LD/A/52/62

Order No. 69

NEW CONCESSIONS OF TEMPORARY IMPORTATION

WHEREAS it is deemed advisable to grant new concessions of temporary importation, in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces,

NOW, THEREFORE, I, JOHN L. WHITELAW, Brigadier General U. S. Army, Director General, Civil Affairs,

ORDER:

ARTICLE I

Temporary importation of the following goods is hereby permitted for the purposes hereinafter specified and for a period of six months:

DESCRIPTION OF GOODS	Purpose for which temporary importation is allowed	Minimum quan- tity which may be temporarily imported	Maximum term allowed for re-exportation
1. Phosphorites	For the production of superphosphates	1,000 kilos	6 months
2. Malt	For the manufacture of beer (concession valid from 18 June 1951)	100 kilos	1 year
3. Cold rolled steel wire, 13/10 in diameter approximately	For the production of tyres (concession valid from 8 July 1951)	500 kilos	1 year
4. „Simplex“ knitted textiles	For the manufacture of gloves (concession valid from 25 August 1951)	100 kilos	1 year

ARTICLE II

The privilege of temporary importation provided for by R. D. L. 20 October 1931, No. 1404, as converted into Law by Law 18 January 1932, No. 85, in respect of raw jute used for the manufacture of textile products, even if in sown containers (bags, tarpaulins, etc.), is hereby extended, for a period of six months commencing from 25 August 1951, also to the manufacture of products of jute mixed with other textile fibres.

ARTICLE III

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette and, pursuant to the administrative instructions already issued, shall be operative as from 22 February 1952.

Dated at TRIESTE, this 24th day of April 1952.

JOHN L. WHITELAW

Brigadier General U. S. Army
Director General, Civil Affairs

Ref.: LD/A/52/61

Order No. 70

COMMISSION ON SALE OF QUININE PRODUCTS TO BE PAID TO MONOPOLY RETAILERS, CHEMISTS AND PHYSICIANS

WHEREAS it is deemed advisable to fix the rate of commission due to Monopoly retailers, chemists and physicians for the sale of quinine products, in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces,

NOW, THEREFORE, I, JOHN L. WHITELAW, Brigadier General U. S. Army, Director General, Civil Affairs,

ORDER:

ARTICLE I

With effect from 1 April 1952, the commission on the sale of quinine products to be paid to Monopoly retailers, licensed chemists and physicians with drug-dispensary is hereby fixed at 20 per cent of the tariff price established for the sale to the public of the purchased products, whether in tablets, pills or in solutions for hypodermic use.

ARTICLE II

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 24th day of April 1952.

JOHN L. WHITELAW

Brigadier General U. S. Army
Director General, Civil Affairs

Ref.: LD/A/52/70

Administrative Order No. 22

AUTHORITY TO CHANGE THE SURNAME

WHEREAS PAPPA Attilio of Eugenio and of the late Emma Cei, born in Trieste on 28 November 1896, residing in Trieste, Via Carducci 12, has complied with the Law formalities required to obtain the change of his surname and that of his wife Serena PUECHER of Edmondo, into that of „PAPA“, according to the authority granted to him by the Director of Legal Affairs on November 15, 1951, and

WHEREAS said person has now made application in order that the requested change of surname be effected,

WHEREAS the provisions of Title VIII Chapter I of R. D. No. 1328 of July 9, 1939 on the Rules and Regulations of the Civil Status have been complied with and no objections have been raised,

NOW, THEREFORE, I, VONNA F. BURGER, Colonel Arty, Executive Director to Director General, Civil Affairs,

ORDER:

1. — The surname of the interested person PAPPA Attilio of Eugenio, is hereby changed into that of „PAPA“, which change is valid also in respect of his wife Serena PUECHER of Edmondo.

2. — The applicant will provide for the inscription of this Order in the proper register of births and the annotation at the foot of the deeds themselves, according to the existing Law.

3. — This Order shall become effective on the date it is signed by me.

Dated at TRIESTE, this 21st day of April 1952.

VONNA F. BURGER

Colonel Arty

Executive Director to

Director General, Civil Affairs

Ref.: LD/B/52/23

Administrative Order No. 23

SUBSTITUTION OF MEMBERS OF THE ZONE COMMISSION FOR TAXES

WHEREAS it is deemed necessary to provide for the substitution of some members of the Zone Commission for Taxes appointed by Administrative Order No. 14 dated 30 March 1949, in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces,

NOW, THEREFORE, I, VONNA F. BURGER, Colonel Arty, Executive Director to Director General Civil Affairs

ORDER:

1. — Dott. FACCINI Giuseppe is hereby appointed full member of the Zone Commission for Taxes, Special Section competent for expropriation of regime profits, in substitution of avv. SILVESTRI Luigi who has resigned.
2. — Rag. PERSIANI Alfredo is hereby appointed deputy member of the Zone Commission for Taxes, Special Section competent for expropriation of regime profits, in substitution of dott. FACCINI Giuseppe.
3. — This Order shall become effective on the date it is signed by me.

Dated at TRIESTE, this 24th day of April 1952.

VONNA F. BURGER

Colonel Arty

Executive Director to

Director General, Civil Affairs

Ref.: LD/B/52/21

Administrative Order No. 24

AUTHORITY TO CHANGE THE SURNAME

WHEREAS CABRIN Valeria of late Giovanni and of Valeria Schusterschitz, born in Trieste on 11 October 1906, CABRIN Ezio of late Giovanni and of Valeria Schusterschitz born in Trieste on 5 February 1908, CABRIN Giovanna of late Giovanni and of Valeria Schusterschitz, born in Trieste on 30 October 1914, CABRIN Eugenia of late Giovanni and of Valeria Schusterschitz, born in Trieste on 28 December 1909, married to Tullio De Martini, SCHUSTERSCHITZ Valeria of late Francesca and of late Eugenia Sgauz, widow of CABRIN Giovanni, born in Trieste on 24 January 1886, all residing in Trieste, have complied with the Law formalities required to obtain the change of their surname into that of „CAPRIN“ according to the authority granted to them by the Director of Legal Affairs on 7 December 1951, and

WHEREAS said persons have now made application in order that the requested change of surname be effected,

WHEREAS the provisions of Title VIII Chapter I of R.D. No. 1328 of July 9, 1939 on the Rules and Regulations of the Civil Status have been complied with and no objections have been raised,

NOW, THEREFORE, I, VONNA F. BURGER, Colonel Arty, Executive Director to Director General, Civil Affairs,

ORDER:

1. The surname of the interested persons CABRIN Valeria of late Giovanni, CABRIN Ezio of late Giovanni, CABRIN Giovanna of late Giovanni, CABRIN Eugenia of late Giovanni married to Tullio De Martini, SCHUSTERSCHITZ Valeria of late Francesco, widow of CABRIN, is hereby changed into that of „CAPRIN“.

2. The applicants will provide for the inscription of this Order in the proper register of births and the annotation at the foot of the deeds themselves, according to the existing Law.
3. This Order shall become effective on the date it is signed by me.

Dated at TRIESTE, this 24th day of April 1952.

VONNA F. BURGER

Colonel Arty

Executive Director to

Director General, Civil Affairs

Ref. : LD/B/52/25

CONTENTS

Order

	Page
No. 63 Provisions governing the production of and trade in margarine and edible hydrogenated fats	223
No. 64 Temporary protection of inventions presented at the Fair of Trieste.....	228
No. 65 Provisions concerning the communal elections - (Amendment to Order No. 51/1952).....	229
No. 66 Provisions concerning the application of the family tax for 1952	230
No. 67 Provisions concerning automobile taxes	231
No. 68 New concessions of temporary importation	241
No. 69 New concessions of temporary importation	243
No. 70 Commissions on sale of quinine products to be paid to monopoly retailers, chemists and physicians	244

Administrative Order

No. 22 Authority to change the surname	245
No. 23 Substitution of members of the Zone Commission for taxes.....	245
No. 24 Authority to change the surname	246